

# INFORMAZIONI ESSENZIALI

## DICHIARAZIONI FSI ON-PACK

### Informazioni essenziali

Sulle confezioni è permesso utilizzare il marchio FSI e le dichiarazioni ad esso associate solo se il 100% dell'ingrediente indicato è di provenienza Fairtrade all'interno del prodotto composito etichettato o della gamma/categoria di prodotti.

In maniera analoga ad altri modelli Fairtrade, in un prodotto etichettato non è possibile mescolare gli ingredienti con e senza certificazione Fairtrade, né in maniera controllata né percentuale.

La dichiarazione FSI informa i consumatori e le parti interessate che il prodotto soddisfa i criteri indicati sopra e spiega il significato del marchio FSI ai consumatori.

Esistono due dichiarazioni in base ai tipi di catena di custodia della tracciabilità fisica o del bilancio di massa, entrambi con due lunghezze a scelta in base allo spazio disponibile. La formulazione di tutte le dichiarazioni è conforme ai requisiti UE per la trasparenza delle confezioni.

La dichiarazione FSI deve essere stampata sulla confezione in almeno una lingua. Sebbene in numerosi paesi la lingua inglese sia ammessa per i prodotti venduti a livello internazionale, si applicano le norme nazionali ed è responsabilità del licenziatario informarsi e conformarsi ad esse.

La dichiarazione deve includere tutti gli ingredienti Fairtrade di un prodotto, anche se non compaiono nei 2 riquadri disponibili nel marchio FSI.

### Traduzioni della dichiarazione FSI

Le traduzioni vengono fornite separatamente. Vanno utilizzate solo le traduzioni fornite da Fairtrade.

### Informazioni obbligatorie

**La dichiarazione FSI** è obbligatoria nella parte posteriore, anteriore o laterale di qualsiasi confezione che utilizza il marchio FSI.

### Sito web Fairtrade

La dichiarazione FSI include il sito web Fairtrade per consentire ai consumatori di conoscere più da vicino Fairtrade, e in particolare il modello "Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade" (FSI). Per i prodotti venduti a livello internazionale va utilizzato l'indirizzo [www.info.fairtrade.net/sourcing](http://www.info.fairtrade.net/sourcing). Se un prodotto viene venduto esclusivamente in un paese dove è presente un'Organizzazione Nazionale Fairtrade (NFO) è consentito utilizzare la landing page nazionale.

### Altre informazioni

La dichiarazione FSI non deve essere mai utilizzata sui prodotti privi del marchio FSI.

## DICHIARAZIONE FSI ON-PACK

\*Il testo all'interno delle parentesi graffe {} è opzionale.

\*Il testo all'interno delle parentesi quadre [] deve essere sostituito dal nome o dall'informazione.

\*Il testo tra parentesi tonde è obbligatorio, ad es. (bilancio di massa)

### Tracciabilità fisica, versione preferita

Fairtrade migliora le condizioni di lavoro e di vita dei produttori certificati e tutela l'ambiente. [L'ingrediente Fairtrade con tracciabilità fisica] contenuto in questo prodotto è certificato e commercializzato secondo gli standard Fairtrade. Per informazioni: [www.fairtrade.net/ch](http://www.fairtrade.net/ch)

### Tracciabilità fisica, versione breve

[L'ingrediente Fairtrade con tracciabilità fisica] contenuto in questo prodotto è coltivato da produttori Fairtrade ed è certificato e commercializzato secondo gli standard Fairtrade. Per informazioni: [www.fairtrademaxhavelaar.ch](http://www.fairtrademaxhavelaar.ch)

### Dichiarazione FSI per le rose

Queste rose sono coltivate da produttori Fairtrade e sono certificate e commercializzate secondo gli standard Fairtrade. Per informazioni: [www.fairtrade.net/ch](http://www.fairtrade.net/ch)

### Esempio

Fairtrade consente di migliorare le condizioni di lavoro e di vita dei produttori certificati nonché la protezione dell'ambiente. Il riso contenuto in questo prodotto è coltivato da produttori Fairtrade ed è certificato e commercializzato secondo gli standard Fairtrade. Per informazioni: [www.fairtrade.net/ch](http://www.fairtrade.net/ch)

### Bilancio di massa, versione preferita

La quantità di [ingrediente con bilancio di massa] richiesta per questo prodotto è coltivata e commercializzata secondo gli standard Fairtrade. Fairtrade migliora le condizioni di lavoro e di vita dei produttori certificati e tutela l'ambiente.

{In fase di lavorazione}, [l'ingrediente con bilancio di massa] Fairtrade può essere mescolato con [l'ingrediente con bilancio di massa] non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Per informazioni: [www.fairtrademaxhavelaar.ch](http://www.fairtrademaxhavelaar.ch)

### Bilancio di massa, versione breve

(se lo spazio sulla confezione è limitato)

[l'ingrediente con bilancio di massa] Fairtrade può essere mescolato con [ingrediente con bilancio di massa] non certificato nel rispetto del bilancio di massa. Per informazioni: [www.fairtrade.net/ch](http://www.fairtrade.net/ch)

### Esempio

Il cacao Fairtrade può essere mescolato con cacao non certificato. Per informazioni: [www.fairtrade.net/ch](http://www.fairtrade.net/ch)

### Bilancio di massa, versione brevissima

(se lo spazio sulla confezione è limitato, ad es. la confezione richiede diverse lingue)

[ingrediente con bilancio di massa] Fairtrade con bilancio di massa. Per informazioni: [www.fairtrade.net/ch](http://www.fairtrade.net/ch)

### Dichiarazioni opzionali, se lo spazio lo consente

**A.** Grazie alla vendita di [ingrediente] Fairtrade, i produttori beneficiano di condizioni commerciali più favorevoli e possono contribuire al miglioramento delle loro comunità in campo sociale e ambientale.

**B.** Grazie per aver acquistato questo prodotto. Il vostro contributo consente di migliorare le condizioni di lavoro dei produttori di [ingrediente Fairtrade con tracciabilità fisica o ingrediente con bilancio di massa] offrendo loro delle opportunità future.

# MATERIALI PROMOZIONALI

## DICHIARAZIONI OPZIONALI B2B FSI OFF-PACK

### Informazioni essenziali

Il marchio FSI può essere utilizzato insieme a dichiarazioni promozionali o a dichiarazioni off-pack solo se sul mercato sono disponibili prodotti etichettati con il marchio FSI oppure nel caso in cui l'azienda decida di non utilizzare alcun marchio sulla confezione, dopo aver verificato gli impegni concordati. Le dichiarazioni possono essere utilizzate nel sito web di un'azienda, in una pagina web dedicata o in una relazione sulla sostenibilità.

Le dichiarazioni promozionali FSI possono essere utilizzate nella formulazione fornita, ma le aziende possono anche svilupparne di proprie seguendo le indicazioni fornite di seguito. I testi aggiuntivi devono essere approvati da una NFO o da Fairtrade International.

Per i materiali promozionali si consiglia di utilizzare l'URL di Fairtrade [www.info.fairtrade.net/sourcing](http://www.info.fairtrade.net/sourcing).

L'URL è invece obbligatorio su Internet e deve essere accompagnato dalla dichiarazione FSI on-pack o dalla dichiarazione promozionale. L'URL è obbligatorio anche sui materiali stampati per i punti vendita (cfr. Pagina 14). Per ottenere un'eccezione, consultare la propria Organizzazione Nazionale Fairtrade (NFO).

I marchi FSI e le dichiarazioni associati non possono essere utilizzati in un modo che implica il co-branding, cioè non come originatore del materiale.

Le traduzioni delle dichiarazioni promozionali elencati nel presente documento vengono fornite separatamente.

### Nota:

La dichiarazione on-pack per il marchio FSI ne spiega il significato ai consumatori e ad altre parti interessate. Può essere utilizzato anche in applicazioni off-pack, da solo o insieme a dichiarazioni sul volume o alle dichiarazioni promozionali.

### Principi e indicazioni

Tutte le dichiarazioni promozionali devono mettere in risalto la decisione dell'azienda o del marchio di impegnarsi insieme a Fairtrade per raggiungere obiettivi di sostenibilità più ampi

adottando il modello "Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade" (FSI). La comunicazione non deve concentrarsi su obiettivi, intenzioni o programmi, bensì sugli impegni concreti raggiunti e verificati. L'unica eccezione è rappresentata dai primi annunci e comunicati stampa e dalle occasioni in cui si illustrano i progressi fatti o si annunciano nuovi impegni (vedere di seguito e nella pagina seguente).

Qui la parola d'ordine non sono concetti generici, bensì azioni specifiche a favore della sostenibilità, ad esempio come rendere sostenibile la filiera per i produttori e i consumatori o come integrare FSI nel programma di sostenibilità di un business.

Quando si parla di impegno nel campo degli acquisti, citare esplicitamente il volume del singolo ingrediente Fairtrade o degli ingredienti selezionati attraverso il modello FSI. Non produrre dichiarazioni dai toni eccessivi.

### Comunicati stampa, annunci

L'annuncio di obiettivi, intenzioni o piani deve avvenire solo nella parte testuale, non è permesso utilizzare il marchio FSI e non è obbligatorio citare l'URL di Fairtrade.

### Eccezioni

Dopo la firma di un contratto e con l'approvazione della NFO o di FI, le aziende possono comunicare gli obiettivi concordati attraverso un comunicato stampa o un annuncio pubblico, in forma scritta o utilizzando il marchio FSI e la dichiarazione sui volumi.

### Relazione CRS

In una relazione annuale un'azienda può fare riferimento alla propria partecipazione al modello FSI solo nella parte testuale, ad esempio nella sezione CSR o della sostenibilità, utilizzando o meno un marchio FSI. La dichiarazione sul volume viene utilizzata dopo la verifica dei risultati.

### Informazioni obbligatorie

Il marchio FSI pertinente e la dichiarazione sul volume. Quest'ultimo può essere posizionato accanto al marchio o ai marchi FSI o vicino ad altre informazioni (testo) fornite sul modello FSI.

### Comunicazioni aziendali e B2B Informazioni obbligatorie

#### Obbligatorio

##### Dichiarazione sul volume (privilegiare le tonnellate)

Attraverso il modello "Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade" (FSI) xx tonnellate/ il xx% della [materia prima] {da noi utilizzata/a} sono state/è stato acquistate/o a condizioni Fairtrade [nel 20xx] / [dal 20xx al 20xx].

Opzionale: fare riferimento all'impegno totale, esempio: «Su un totale di xx tonnellate, nell'anno xxxx abbiamo acquistato xx tonnellate».

#### Opzionale

##### Informazioni sui risultati e sui produttori Fairtrade

**A.** Il XX% del [prodotto Fairtrade] di [azienda] è coltivato, commercializzato e controllato secondo il modello "Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade" (FSI). Fairtrade migliora le condizioni di lavoro e di vita dei produttori certificati e tutela l'ambiente.

**B.** Nell'anno 20XX/dall'anno 20xx all'anno 20XX l'azienda A ha acquistato xx tonnellate di [nome prodotto Fairtrade] per [nome Paese/marchio/sottomarchio] da [nome Paese/regione] attraverso il modello "Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade" (FSI). Fairtrade migliora le condizioni di lavoro e le condizioni di vita dei produttori certificati e tutela l'ambiente.  
Visitare [info.fairtrade.net/sourcing](http://info.fairtrade.net/sourcing) o il sito web dell'azienda (con informazioni aggiuntive sulla dichiarazione o un link a tali informazioni).

#### Informazioni su Fairtrade

Grazie alla vendita di [Ingrediente Fairtrade] Fairtrade, i produttori certificati beneficiano di condizioni commerciali più favorevoli e possono contribuire al miglioramento delle loro comunità in campo sociale e ambientale.

#### Dichiarazioni verificabili

Tutti i volumi dichiarati devono essere stati effettivamente acquistati e verificati. Anche tutte le altre dichiarazioni devono essere verificabili.

# MATERIALI PROMOZIONALI

## DICHIARAZIONI B2B OFF-PACK E INTERMEDI

### Informazioni essenziali

Il modello "Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade" (FSI) prevede che il 100% di un prodotto per una gamma di prodotti compositi o un business completo venga selezionato alle condizioni Fairtrade e che le dichiarazioni promozionali possano essere pubbliche solo quando i prodotti FSI etichettati sono presenti sugli scaffali dei negozi e/o quando l'impegno nel campo degli acquisti sia stato verificato.

Ma FSI consente anche di comunicare alle parti interessate che una percentuale di un prodotto è stata selezionata in modo sostenibile alle condizioni Fairtrade nell'intero business. Ciò significa che l'impegno dell'azienda ad acquistare un prodotto alle condizioni Fairtrade nelle diverse gamme di prodotti rappresenta una percentuale dell'approvvigionamento totale di tale prodotto.

Questa dichiarazione può essere utilizzata nei materiali promozionali dopo averne parlato con la NFO locale per garantire il rispetto dei requisiti.

Nei materiali promozionali è possibile utilizzare un URL nazionale anziché [info.fairtrade.net/sourcing](http://info.fairtrade.net/sourcing) se le vendite si limitano al Paese in cui hanno sede l'azienda e la NFO.

### Dichiarazione transitoria

Un'azienda può rendere nota una dichiarazione sui volumi parzialmente raggiunti ognqualvolta sia possibile verificare l'approvvigionamento, previo accordo con la NFO o FI. Inoltre, un'azienda può fare riferimento al proprio impegno per l'approvvigionamento totale in relazione ai risultati intermedi.

Il marchio FSI è ammesso e l'URL Fairtrade è obbligatorio insieme alla dichiarazione seguente:

Nell'anno 20XX/dall'anno 20xx all'anno 20XX l'azienda A ha acquistato xx tonnellate di [nome prodotto Fairtrade] per [nome Paese/marchio/sottomarchio] da [nome Paese/regione] attraverso il modello "Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade" (FSI). Fairtrade migliora le condizioni di lavoro e le condizioni di vita dei produttori certificati e tutela l'ambiente.

### Comunicazioni punti vendita e B2C

#### Informazioni su Fairtrade

Grazie alla vendita di [Ingrediente Fairtrade] Fairtrade, i produttori ottengono condizioni commerciali più favorevoli e possono contribuire al miglioramento delle loro comunità.

#### Coinvolgere i clienti

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Il vostro contributo consente di migliorare le condizioni di lavoro dei produttori di [Ingrediente Fairtrade con tracciabilità fisica o Ingrediente con bilancio di massa] offrendo loro delle opportunità future.

#### Dichiarazione su misura

Se si desidera personalizzare questi esempi di dichiarazioni, rivolgersi alla NFO locale con una bozza del testo. Come sempre tutte le dichiarazioni devono essere verificabili.